POLSKA.  **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 2210/30

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc marzec 1930.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour mars 1930.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsjusza / *Température en degrés centigrades* — godzina — *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu / *après-midi*	9 popołudniu / *après-midi*	najwyższa / *maximum*	najniższa / *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. / *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. / *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza / *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) / *Etat du ciel pend. le jour [2])*	Słońce świeciło godzin / *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3]) — godzina — *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu — *après-midi*	9 popołudniu — *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) / *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / *Hauteur de la Vistule en cm.* [5]) — godzina 8 rano / *à 8 h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. / *Température de la Vistule en degrés centigr.* — godzina 8 rano / *à 8 h. du matin*
1	−2·6	3·2	0·1	3·8	−2·8	54·66	4·23	90·7	3·0	6·4	W. N. W. 0	E. 6	N. N. W. 1	—	—	−277	2·0
2	−3·9	5·4	0·9	5·7	−4·0	55·06	3·93	81·0	0·0	8·0	S. 2	N. 4	N. 0	—	Mg. Sz.	−273	2·0
3	−2·5	6·7	3·8	7·4	−2·5	53·75	4·40	78·3	0·0	8·7	W. 0	E. N. E. 0	E. N. E 0	—	Mg. Sz.	−268	2·6
4	−0·1	7·3	2·6	7·4	+1·4	50·24	5·13	88·7	0·0	4·3	S. W. 3	S. W. 14	W. S. W. 7	—	Mg. Sz.	−255	3·0
5	+1·9	5·5	4·1	6·2	+1·4	45·54	4·87	81·0	10·0	—	S. W. 13	S. W. 23	W. S. W. 28	1·73	Sz. D. Śn.	−217	2·8
6	1·1	2·6	−0·3	4·1	−0·5	47·77	3·93	79·7	5·0	1·8	W. 18	W. N. W. 20	S. W. 8	—	Kr. Sn.	−174	2·4
7	−2·1	6·8	+2·3	7·9	−2·3	45·02	4·03	76·3	5·0	8·5	W. S. W. 2	S. W. 4	W. S. W. 2	—	Sz. Mg.	−168	1·8
8	−1·0	7·8	4·7	8·2	−1·2	42·31	4·77	79·7	8·0	8·2	N. N. E. 0	S. W. 23	W. S. W. 15	—	Mg.	−186	2·6
9	+3·3	8·6	3·0	10·0	+2·9	40·92	5·23	81·7	7·0	1·9	W. S. W. 8	W. S. W. 4	N. E. 0	—	Mg.	−179	3·0
10	−0·4	11·8	6·4	12·3	−0·5	35·00	5·00	74·0	0·3	8·4	N. E. 0	S. S. E. 3	S. S. E. 6	—	Mg.	−180	3·6
11	+1·8	9·5	3·7	10·2	+1·1	29·55	5·30	81·7	7·0	3·6	W. 0	W. S. W. 23	S. W. 10	6·90	Mg. Śn.	−185	3·8
12	0·5	0·5	−0·9	3·9	−1·1	25·24	4·27	92·7	10·0	—	W. N. W. 10	W. 21	W. S. W. 19	4·01	Śn.	−180	4·2
13	−1·3	0·3	−0·2	2·6	−1·8	25·90	4·30	96·3	7·7	3·0	W. S. W. 28	W. S. W. 27	W. S. W. 7	1·20	Śn.	−182	2·2
14	−1·7	3·7	+2·6	5·2	−1·9	30·34	3·77	75·0	7·0	5·8	W. S. W. 16	S. 7	E. S. E. 2	0·65	Śn. D.	−204	1·8
15	+3·9	5·2	2·1	6·4	+1·9	32·92	4·90	81·3	8·0	1·1	S. W. 10	W. N. W. 8	N. 11	4·20	D.	−210	3·4
16	−0·1	0·8	−0·2	2·1	−1·6	32·20	4·40	95·0	10·0	—	N. E. 23	W. N. W. 1	N. N. E. 7	3·85	D. Śn.	−188	3·2
17	−0·8	8·5	+3·3	9·1	−1·7	33·53	5·00	84·3	6·0	1·8	E. 4	W. 15	N. E. 4	1·87	Mg. D.	−140	3·0
18	+2·0	16·3	9·3	16·7	+1·1	29·85	6·40	73·7	7·7	7·5	N. E. 3	S. E. 23	E. 2	—	—	− 89	4·0
19	5·8	10·1	6·8	11·2	3·9	31·24	7·07	90·0	8·0	—	W. N. W. 0	N. E. 0	W. N. W. 2	2·40	Mg. D.	− 75	5·6
20	5·4	9·6	4·8	10·2	4·8	30·31	5·87	81·3	6·7	1·1	W. S. W. 2	S. W. 19	S. W. 6	0·70	Mg. D. Śn.	− 45	6·0
21	1·6	6·9	3·1	7·1	1·3	46·44	4·70	79·3	3·3	6·5	W. S. W. 3	N. N. E. 6	E. 8	0·10	Śn.	− 20	5·8
22	0·8	12·7	8·2	13·8	0·0	43·84	5·43	73·0	4·0	9·6	E. N. E. 6	S. E. 3	S. W. 4	—	Sz.	− 41	5·2
23	6·4	9·1	6·7	9·2	5·0	45·87	6·67	86·7	10·0	0·6	W. 0	E. N. E. 10	E. N. E. 15	0·10	D.	− 90	7·2
24	5·5	14·4	11·4	15·7	4·9	40·67	7·47	80·3	10·0	1·2	N. E. 6	E. 16	S. S. W. 2	0·05	D.	−126	7·2
25	9·5	9·9	5·9	11·4	5·7	45·64	6·80	82·7	10·0	0·3	W. S. W. 10	W. N. W. 13	N. E. 6	—	—	−152	8·2
26	3·7	9·6	7·7	10·2	2·7	42·82	6·20	82·7	9·0	2·4	E. N. E. 13	N. N. W. 4	W. S. W. 13	—	—	−160	8·2
27	4·1	4·4	2·8	7·7	1·9	39·75	4·70	78·7	10·0	2·4	W. 25	W. S. W. 28	W. 21	2·20	Śn. D.	−168	7·2
28	2·1	4·4	3·7	5·1	1·2	43·81	4·40	75·3	10·0	—	W. N. W. 18	W. N. W. 15	N. W. 0	—	—	−182	6·2
29	0·5	8·4	2·5	8·5	0·8	42·13	4·17	71·0	1·7	1·00	E. N. E. 3	E. S. E. 20	E. N. E. 8	—	Sz.	−190	5·2
30	0·6	9·3	3·9	9·4	−0·9	43·38	4·17	67·3	1·0	9·0	E. N. E. 7	N. E. 8	N. E. 3	—	Sz.	−202	5·2
31	−1·6	7·8	3·9	8·4	−2·7	47·30	3·90	70·3	3·7	8·3	W. S. W. 3	E. 4	N. N. W. 9	—	Sz. Mg.	−212	6·2
Przecięt. / *Moyenne*	1·37	7·32	3·83	8·29	4·58	40·42	5·01	81·0	6·1	Suma 133·4	5·6	13·5	7·1	Suma 29·96	—	−168	4·3

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*.

[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*. Sn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bl. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza, *orage*. Mr. = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu / *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu / *reconstructions*	dobudowę części domu / *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra / *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje / *adaptations intérieures*	zburzenie domu / *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie — *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu / *d'une maison neuve*	przebudowanego domu / *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra / *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest — *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji / *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym / *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	25	7	1	7	3	7	—	44	17	5	8	14	140	248	71	114	20	27	2
I. Śródmieście	3	—	—	1	—	2	—	2	—	1	—	1	2	10	2	2	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	3	—	—	1	1	1	—	1	1	—	—	—	11	38	8	9	2	4	—
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	5	—	1 [1])	2	2	4	12	2	4	—	4	—
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	6	2	2	—	—	—
VII. Stradom	3	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	3	—	—	1	—	2	—	8	1	1	1	5	46	65	24	34	9	12	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	4	5	2	4	—	—	—
XI. Dębniki	2	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	3	1	1	—	—	—
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	8	20	6	8	—	5	—
XIII. Zwierzyniec	4	1	—	1	2	—	—	3	1	—	2	—	7	6	1	6	1	2	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	1	—	1	—	—	—
XV. Nowa Wieś	1	—	—	1	—	—	—	2	2	—	—	—	10	23	8	8	2	—	—
XVI. Łobzów	1	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	4	2	2	—	—	—
XVII. Krowodrza	1	1	—	—	—	—	—	5	3	—	1	1	11	20	5	7	2	—	—
XVIII. Warszawskie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	3	2	1	—	—	7	9	1	7	—	—	1
XX. Dąbie	1	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	2	1	—	1	1	—	—
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	5	3	1	—	1	16	16	4	14	2	—	1
XXII. Podgórze	2	1	1	—	—	—	—	2	1	—	—	1	6	9	3	4	1	—	—

[1]) Fabryka makaronu. — *Fabrique des maccaronis.*

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	43	9	2	7	5	1	—	—	67	—	—	1	1	3	1	2	4	1	—	1	4	3	1	15	2	8	1	9	4	2	4
Inne kontrakty — *Autres contrats*	3	5	1	—	—	—	—	—	9	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	2	1	1	—	—	—	1
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	2	2	2	1	1	—	—	—	8	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2
Razem — *Total*	48	16	5	8	6	1	—	—	84	1	—	1	2	3	2	2	5	2	—	1	4	4	1	15	4	9	2	9	4	6	7

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement de l'année* 210.632; w tem mężczyzn / *y compris hommes* 93.885; kobiet / *femmes* 116.747; chrześcijan / *chrétiens* 157.378; żydów / *israélites* 53.254

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 171; urodzin / *des naissances* 431; skonów / *des décès* 394; skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 280

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 9·74; urodzin / *de la natalité* 24·55; śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 22·45; śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 15·95

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	118	1	—	—	—	—	119
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	—	1	—	—	—	1
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	1	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	48	—	—	48
Inne — *Autres*	—	—	—	—	2	—	2
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	118	1	2	48	2	—	171[1])

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	154	1	1	156
Wdowi — *Veufs*	12	2	—	14
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	167	3	1	171

[1]) W tem 1 małżeństwo z lutego 1930 r. — *Dont 1 mariage de février.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	140	122	38	31	331	5	—	2	1	8	185	154	339	—	1	3	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	46	33	14[2])	7[2])	100	2	2	1	3	8	63	45	108	—	—	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	186	155	52	38	431[3])	7	2	3	4	16	248	199	447	—	1	3	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 12 chłopców i 6 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 12 garçons et 6 filles issus de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 chłopiec z sierpnia 1929 r. — *Dont 1 garçon d'août 1929.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	92	67	159	1	—	1	—	1	1	10	19	29	—	—	—	—	—	—	103	87	190
Małżeński — *Mariés*	75	40	115	—	—	—	—	—	—	17	5	22	—	—	—	—	—	—	92	45	137
Wdowi — *Veufs*	8	42	50	—	—	—	—	1	1	3	13	16	—	—	—	—	—	—	11	56	67
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	175	149	324	1	—	1	—	2	2	30	37	67	—	—	—	—	—	—	206	188	394

b) Smiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	Dur brzuszny — Typhus abdominal	Dur osutkowy — Typhus exanthématique	Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	Ospa — Variole	Odra — Rougeole	Płonica — Scarlatine	Krztusiec — Coqueluche	Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	Influenca — Grippe	Cholera azjatycka — Choléra asiatique	Cholera swojska — Choléra nostras	a) Czerwonka — Dysenterie	b) Inne choroby zakaźne — Autres malad. contag. [1]	Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	Gruźlica mózgu i opon mózg. — Tuberc. des méninges	Gruźlica innych organów — Autres tuberculoses	Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau	a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du coeur	b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	Zapalenie płuc — Pneumonie	Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	Nieżyt kiszek i żołądka — Diarrhée et entérite (do 2 lat) — (de 0—2 ans)	Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — Appendicite et typhlite	Przepuklina i wgłob. jelit — Hernie, obstruct. intest.	Marskość wątroby — Cirrhose du foie	Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	Gorączka połogowa — Septicémie puerpérale	Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	Uwiąd starczy — Sénilité	Śmierć gwałtowna — Morts violentes	Samobójstwo — Suicide	Inne choroby — Autres maladies	Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Totaux
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		13	14	15	16	17	18	19		20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	—	—	—	—	6	2	4	6	1	—	—	—	12	38	4	3	21	3	8	17	7	3	—	21	15	—	6	2	2	—	1	—	—	—	6	4	5	3	6	—	206
Ogółem zmarło / *Total des décès* — K. — F.	2	—	—	—	4	3	3	5	2	—	—	1	7	25	1	2	17	3	5	11	10	1	—	17	15	2	5	1	3	1	3	2	1	4	6	18	1	1	6	—	188
Ogółem zmarło / *Total des décès* — Razem *Ensemble*	2	—	—	—	10	5	7	11	3	—	—	1	19	63	5	5	38	6	13	28	17	4	—	38	30	2	11	3	5	1	4	2	1	4	12	22	6	4	12	—	394
poniżej 1 miesiąca / *au dessous d'un mois* — Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	10
poniżej 1 miesiąca / *au dessous d'un mois* — Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	8
poniżej 1 roku / *au dessous d'un an* — Chł. *G.*	—	—	—	—	3	—	2	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	2	—	10	7	—	6	—	1	—	1	—	—	—	6	—	—	—	2	—	44
poniżej 1 roku / *au dessous d'un an* — Dz. *F.*	—	—	—	—	2	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5	5	—	5	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	27
1—4 lat *ans* — Chł. *G.*	—	—	—	—	3	2	2	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13
1—4 lat *ans* — Dz. *F.*	—	—	—	—	2	3	2	4	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	1	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	23
5—9 lat *ans* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7
5—9 lat *ans* — Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5
10—14 lat *ans* — Chł. *G*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10—14 lat *ans* — Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
15—29 lat *ans* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	17	—	1	1	—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	30
15—29 lat *ans* — K. *F.*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	16
30—49 lat *ans* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	11	1	2	5	1	—	2	—	—	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2	—	—	37
30—49 lat *ans* — K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	11	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	1	1	—	1	1	2	—	—	—	1	4	—	28
50—69 lat *ans* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	7	—	—	11	—	4	10	6	—	—	4	4	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	53
50—69 lat *ans* — K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	3	4	—	1	11	1	3	4	5	—	—	2	4	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	44
70 lat i wyżej / *70 ans et au dessous* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	4	—	4	3	1	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	22
70 lat i wyżej / *70 ans et au dessous* — K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	1	2	5	5	—	—	5	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	18	—	—	—	—	44
wiek nieznany / *âge inconnu* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wiek nieznany / *âge inconnu* — K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	15
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	8
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3	1	1	3	—	3	2	1	—	—	—	4	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	1	—	1	—	—	25
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	3	—	—	2	1	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	15
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	6	—	—	3	—	2	2	5	—	—	1	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	3	—	1	—	—	32
VII. Stradom	—	—	—	—	8	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	2	—	23
VIII. Kazimierz	1	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	1	10	—	1	3	—	5	4	2	1	—	10	5	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	1	2	—	57
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
X. Zakrzówek	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	6
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	5
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	1	—	—	—	—	8
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	8
XXII. Podgórze	—	—	—	—	2	—	1	2	—	—	—	—	—	8	3	—	2	—	—	4	2	1	—	5	5	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	40
Razem — *Ensemble*	2	—	—	—	10	3	7	5	3	—	—	1	6	46	4	2	21	1	11	26	16	3	—	29	25	1	10	1	1	—	1	2	1	1	8	22	1	4	6	—	280
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	2	—	—	—	1	3	3	5	1	—	—	1	5	22	3	—	6	—	2	3	5	—	—	11	7	—	1	—	—	—	—	2	1	1	3	3	1	1	4	—	97
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	10
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — z innych miejscowości / *d'autres lieux*	—	—	—	—	—	2	—	5	—	—	—	—	12	16	1	3	17	3	2	2	1	1	—	9	5	1	—	2	3	1	2	—	—	3	4	—	5	—	4	—	104
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — Razem — *Ensemble*	—	—	—	—	—	2	—	6	—	—	—	—	13	17	1	3	17	5	2	2	1	1	—	9	5	1	1	2	4	1	3	—	—	3	4	—	5	—	6	—	114
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	—	—	—	—	—	2	—	6	—	—	—	—	13	17	1	3	17	5	—	2	1	1	—	9	5	1	1	2	4	1	3	—	—	3	4	—	5	—	6	—	112

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne / *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique* 2 — wodowstręt / *rage* — — nosacizna / *morve* — — wąglik / *charbon* — — róża / *érysipèle* — — zapalenie ropne tkanki podskornej / *phlegmon* 1

posocznica / *septicémie* 6 — posocznico-ropnica / *septico-pyohémie* — — ropnica / *pyohémie* 4 — tężec / *tétanos* — — obrzęk złośliwy / *oedème maligne* — — ropień / *abcès* — — dur powrotny / *paratyphus* — — kiła / *syphilis* 6 — promienica / *actinomycose* —

gorączka potna / *suette* — — ospica / *varicelle* — — zapalenie szpiku kostnego / *ostéomyélite* — — gnilne zapalenie gardła / *angina septica* — — letargiczne zapalenie mozgu / *encephalitis lethargica* — — choroba zakaźna nieoznaczona. / *maladie contagieuse non définie.* —

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
4,844.982	61	4,496.527	69	348.454	92	4,708.075	97	4,464.205	95	243.870	02

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*: średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
948.633	30.601	35.535	7.661	139·0	948.479	30.596	139·0

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*: do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
989.150	991.550	207.803	573.822	155.755	54.170

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*: połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	Żarówek — *Ampoules*: liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	Silników — *Des moteurs*: liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	Innych aparatów — *Des autres appareils*: liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3899	34899	30840	555775	25036·66	2478	12097·79	805	1187·64	38322·09
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	19	350	561	6640	430·88	45	143·17	33	16·06	590·11
	ubyło *moins*	—	155	323	4204	281·11	31	132·85	13	22·17	436·13
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3918	35094	31078	558211	25186·43	2492	12108·11	825	1181·53	38476·07

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*: Ogółem *En général*			w tem — *dont*: przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigence*			przez zwolnienie *relaxes*			w inny sposób *d'une autre manière*			Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
38	20	18	142	72	70	152	80	72	43	28	15	5	3	2	28	13	15	16	8	8	40	10	30	20	18	2	28	12	16

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*	Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2679	2479	Wymuszenie — *Chantage*	2	2
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	62	62	Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	30	27
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	13	13	Paserstwo — *Recel*	7	7
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—	Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	2	2
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	14	14	Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—	Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	1	1	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	159	159
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	180	180
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	3	3	Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	297	297
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—	Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	36	36
Przemytnictwo — *Contrebande*	1	1	Opilstwo — *Ivresse*	134	134
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	129	129	Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—	Przywłaszczenie — *Usurpation*	1	1
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—	Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—	Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—	Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	15	15
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—	Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	105	105
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	115	115
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	119	119
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	15	15
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	56	56
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	2	2
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	13	13
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	1	1	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	57	57
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	1	1	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	155	155
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	103	103
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	3	3	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	3	3
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	87	84	Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	36	36
Spędzenie płodu — *Avortements*	2	2	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	1	1
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	8	4	Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	30	30
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—	Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce.*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	118	118
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	—	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	19	17
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	2	1	Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	5	4	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	19	19
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	105	39	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	3	3
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	26	13	Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	2	2
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	1	1	Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—			
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	244	155			
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—			
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—			
Oszustwo — *Escroquerie*	136	119			

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*	Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*	5	2	—	2	—	2	—	—	—	2	2	—	—	1	—	2	2	1	2	1480
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*: razem — *total*	2	2	—	2	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	2	—	—	330
wewnętrzny — *interne*	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	50
dachowy — *toit*	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	280
kominowy — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchomości — *Incendies des objets mobiliers*: razem — *total*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	1	2	1150
pokojowy — *chambre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	50
sklepowy — *boutique*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	1	1100
piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	3	5	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7	—	—	20
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	1	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	9
IV. Piasek	—	—	8	4	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	15	—	1	30
V. Kleparz	—	—	12	2	—	—	2	2	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	21
VI. Wesoła	—	2	3	1	—	—	—	5	1	—	—	—	1	—	—	—	5	—	—	18
VII. Stradom	—	—	17	3	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	24
VIII. Kazimierz	—	1	3	10	—	1	4	2	—	—	—	—	1	—	—	3	2	—	1	28
IX. Ludwinów	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
X. Zakrzówek	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XI. Dębniki	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	5
XII. Półwsie	—	1	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	7
XIII. Zwierzyniec	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	2
XV. Nowa Wieś	—	1	2	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	11
XVI. Łobzów	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	4
XVII. Krowodrza	—	—	10	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	25	—	—	38
XVIII. Warszawskie	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	5
XIX. Grzegórzki	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	3
XX. Dąbie	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	5
XXI. Płaszów	—	—	3	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	6
XXII. Podgórze	—	1	22	13	—	—	8	4	—	—	—	—	1	—	—	—	6	—	—	55
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	8	95	46	—	3	26	17	1	—	—	1	8	2	—	6	79	—	4	296
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	1	44	—	3	13	4	1	—	—	1	3	—	—	5	1	—	1	77
Obcy leczeni w Krakowie *Étrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	2	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	12
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	7	1	3	13	—	—	—	—	—	—	—	—	28	—	4	4	60
razem — *ensemble*	—	—	—	9	1	3	20	—	—	—	—	—	—	—	—	29	1	5	4	72
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	7	1	3	17	—	—	—	—	—	—	—	—	29	—	5	4	66
Ogółem — *Total*	—	8	95	55	1	6	46	17	1	—	—	1	8	2	—	35	80	5	8	368

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	220	5211	22	23	168	90	78	75	43	32	81	44	37	14	10	4	148	79	69
Gruźliczy — *Tuberculose*	129	3520	24	27	120	63	57	29	20	9	31	17	14	10	8	2	108	58	50
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1400	20	18	34	24	10	36	21	15	34	24	10	4	2	2	32	19	13
Izolacyjny — *D'isolement*	7	200	13	29	7	1	6	8	1	7	8	1	7	—	—	—	7	1	6
Innych chorób — *Autres maladies*	4	91	10	23	7	2	5	2	1	1	8	2	6	—	—	—	1	1	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	7516	5666		1850
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	4370	3220	—	1150
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	3146	2446		700

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
1917	309	—	309

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	230	—	—	104	59	—	—	13	—	—	—	39	15	230	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	111	—	—	62	31	—	—	4	—	—	—	7	7	111	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	119	—	—	42	28	—	—	9	—	—	—	32	8	119	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
274	119	155	838	466	172	47	153	784

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
927	10	158	917	516	497	384	36	21	15

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Odmrożenia *Engelure*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
76	440	2	18	18	3	92	25	—	243	21	1033

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	952	293
Mleko — *Lait*	333	46
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	11	4
Jaja — *Oeufs*	388	160
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	49	32
Ser — *Fromage*	1	—
Mąka — *Farine*	6	3
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	38	9
„ zbytkowne — *Gâteaux*	5	5
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	6	—
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	3	3
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	1
Ocet — *Vinaigre*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	3	2
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	13	7

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	7	7
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	12	8
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	3	1
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	1	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao — *Cacao*	1	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	15	3
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	20	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	6	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	2	2
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	1	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	3	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	1	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	23	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — p i è c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	7	1	12	8	28	38	—	109
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	25	6	80	17	128	970	—	87
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	170	82	84	66	402	1954	—	554
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	328	343	405	445	1521	37	—	991
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	25	4	27	27	83	143	—	1832
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	40	24	11	4	79	8	—	628
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	1	—	19	11	31	—	—	—
Razem — *Totaux*	596	460	638	578	2272	3150	—	4201
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	4	1	5	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	20	13	103	35	171	41	—	13
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	4	1	63	40	108	2	—	22
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	3	26	21	—	50	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	4	—	15	19	—	—	—
Razem — *Totaux*	27	44	191	91	353	43	—	35
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	12	—	10	15	37	—	—	63
3) Bito w ciągu stycznia — On a abattu pendant le mois de janvier								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	557	416	437	472	1882	3107	—	4103

XXI. Przywóz środków żywności. — Introduction des denrées et articles de consommation.

Bydło rogate nad 400 kg. —	szt.	
Bétail cornu au-dessus de 400 kg.	„	905
— do 400 kg. — *Porcs jusqu'à 400 kg.*	„	916
— do 250 kg. — *Porcs jusqu'à 250 kg.*	„	143
Cieląt do 60 kg. — *Veaux jusqu'à 60 kg.*	„	3028
Świń nad 150 kg. — *Porcs au-dessus 150 kg.*	„	738
„ do 150 kg. — *Porcs jusqu'à de 150 kg.*	„	3394
„ „ 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	5
Mięso kg. — *Viandes de boucherie kg.*		233125
Słonina kg. — *Lard kg.*		3287
Wędliny kg. — *Viandes de chareuterie kg.*		5109

Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	*)
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	
Zające — *Lièvres*	„	
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	
Owoce — *Fruits*	„	
Owies — *Avoine*	„	
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	

*) Przeważnie brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Pour la plupart menque de données à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment*	1 kg.	0·71	0·70	0·70	0·70	—	0·70
„ „ 45% „ „ „	„	0·78	0·76	0·76	0·76	—	0·76
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·44	0·42	0·42	0·42	—	0·43
Mąka żytnia typ pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·45	0·44	0·44	0·44	—	0·44
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ typowy „ *normale*	„	0·40	0·39	0·38	0·40	—	0·39
Chleb razowy 85% — *Pain bis*	„	0·33	0·33	0·33	0·35	—	0·34
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·54	0·51	0·51	0·54	—	0·53
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka *pièce*	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·46	0·46	0·46	0·46	—	0·46
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·88	0·88	0·88	0·88	—	0·8·
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·90	0·90	0·90	0·90	—	0·90
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	—	0·85
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·44	0·44	0·44	0·44	—	0·44
Ryż cały — *Riz*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
Cebula — *Oignons*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Kapusta biała — *Choux*	szt.	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·19	0·18	0·18	0·18	—	0·18
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·12	0·12	0·12	0·12	—	0·12
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	2·00	2·00	2·10	2·20	—	2·08
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	6·40	6·40	6·40	6·40	—	6·40
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	5·80	5·80	5·90	5·70	—	5·80
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka *pièce*	0·12	0·12	0·13	0·12	—	0·12
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	100 kg.	0·58	0·56	0·56	0·56	—	0·57
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·72	0·72	0·72	0·72	—	0·72
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant elétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·60	3·50	3·40	3·40	—	3·48
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	13·00	10·00	10·00	12·00	—	11·25
Indyki — *Dindons*	„	19·00	18·00	18·00	19·00	—	18·50
Kaczki — *Canards*	„	—	—	—	7·00	—	7·00
Kury — *Poules*	„	6·50	6·00	7·00	7·00	—	6·63
Kurczęta — *Poulets*	1 para *couple*	—	—	—	—	—	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	5·00	5·00	5·00	4·50	—	4·88
Sandacze mrożone — *Sandres*	„	7·50	7·50	7·50	—	—	7·50
Szczupaki — *Brochets*	„	—	—	—	—	—	—
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka *pièce*	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	5·60	5·60	5·60	5·60	—	5·60
Kiszki — *Boudins*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Sadło — *Saindoux*	„	3·80	3·80	3·80	3·80	—	3·80
Serdelki — *Cervelas*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	3·60	3·60	3·60	3·60	—	3·60
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	—	4·40
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
„ krajana — *Jambon coupé*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
Wędzonka — *Lard fume*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	16·00	16·00	16·00	16·00	—	16·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	40·00	40·00	40·00	40·00	—	40·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	—	26·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	6·50	6·50	6·50	6·50	—	6·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	—	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	9·00	9·00	9·00	9·00	—	9·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	7·40	7·40	7·40	7·40	—	7·40
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·25	1·25	1·25	1·25	—	1·25
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·80	7·80	7·80	7·80	—	7·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	12·50	12·50	12·50	12·50	—	12·50
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·90	6·90	6·90	6·90	—	6·90
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	36·00	36·00	37·75	38·50	—	37·06
Żyto — *Seigle*	„	17·50	18·00	19·00	19·50	—	18·50
Jęczmień — *Orge*	„	18·00	18·50	18·75	19·00	—	18·56
Owies — *Avoine*	„	18·00	18·00	18·50	19·00	—	18·38
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	30·00	31·00	31·00	31·50	—	30·88
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	„	32·00	31·00	31·00	31·00	—	31·25
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	33·00	32·00	31·00	31·00	—	31·75
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	68·00	65·00	65·00	62·00	—	65·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	58·00	55·00	55·00	52·50	—	55·13
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	44·00	42·00	42·00	42·00	—	42·50
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	„	60·00	60·00	61·50	64·00	—	61·38
Mąka pszenna 45% — *Farine de froment 45%*	„	68·00	68·00	70·50	72·00	—	69·63
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	33·50	33·50	34·75	36·50	—	34·56
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	34·50	34·50	36·25	38·00	—	35·81
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	27·00	28·00	28·00	29·00	—	28·00

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	7·00	7·00	6·75	6·50	—	6·81
Siano — *Foin*	„	9·00	9·00	9·00	9·00	—	9·00
Słoma długa — *Paille longue*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
„ mierzwa — *Paille menue*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·13	1·25	1·34	1·20	—	1·23
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	1·61	1·48	1·60	1·54	—	1·56
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	1·48	1·44	1·43	1·40	—	1·44
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·08	2·42	2·51	2·26	—	2·32
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·58	2·55	2·67	2·58	—	2·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·49	2·48	2·59	2·52	—	2·52
Trzoda chlewna bitej wagi—*Porcs abattus*	1 kg.	3·20	3·24	3·30	3·23	—	3·24
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·22	1·23	1·21	1·19	—	1·21
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·15	2·06	2·00	1·96	—	2·04
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·68	1·68	1·64	1·56	—	1·64
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	5·50	5·50	5·50	5·50	—	5·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* — Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	135	98	35	2	55	38	8	9	20875	13588	4850	2437
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	2	2	—	—	1	1	—	—	175	102	56	17
Przerabianie metali — *Métaux*	5	1	3	1	1	—	1	—	630	38	567	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	—	1	—	—	—	—	—	355	23	196	136
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	4	—	4	—	—	—	—	—	388	46	342	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	16	16	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	143	38	105	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	4	4	—	—	—	—	—	—	173	141	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	98	—	98	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	20	7	13	—	5	3	2	—	2448	323	2125	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	1	—	—	—	—	—	—	135	42	93	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	3	1	2	—	3	—	3	—	869	178	665	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	4	3	—	1	3	1	—	2	751	56	—	695
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	3	3	—	—	1	—	—	1	266	147	25	94
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	12	—	12	—	2	—	2	—	1065	109	521	435
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	1	—	—	1	151	53	25	73
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	61	61	—	—	25	24	—	1	10556	10340	—	216
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	528	528	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	2	2	—	—	705	705	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	13	13	—	—	11	7	—	4	1330	611	—	719
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	51	51	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours.* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	645	396	249	30	15	15	224	114	110	1967	1660	307
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	99	99	—	3	3	—	23	23	—	127	127	—
„ włókienniczy—*Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	18	18	—	—	—	—	12	12	—	589	570	19
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	21	21	—	—	—	—	2	2	—	62	62	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	10	10	—	—	—	—	2	2	—	31	31	—

Ciąg dalszy — *Suite.*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	38	29	9	—	—	—	19	12	7	70	43	27
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	14	12	2	—	—	—	14	12	2	51	39	12
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	8	3	5	—	—	—	—	—	—	20	13	7
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	166	124	42	12	12	—	58	39	19	640	511	129
Służba domowa — *Domestiques*	162	7	155	15	—	15	78	3	75	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	8	8
Biuraliści — *Employés de bureau*	57	35	22	—	—	—	4	2	2	187	115	72
Technicy — *Techniciens*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	12	12	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	22	17	5	—	—	—	4	2	2	72	60	12
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	16	9	7	—	—	—	5	3	2	56	40	16
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	13	11	2	—	—	—	3	2	1	24	19	5

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca — *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca — *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych — *biffés des registres*	z końcem miesiąca — *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem — *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych zakładów — *aux autres établissements*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
69677	9740	6416	73001	62131	26321	23606	2715	35810	35099	711	618	115	17	121

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	Dol.	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	Dol.	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	Dol.	Zł.	Dol.
17,429.200·93	2,979.136·19	2367	1,280.830·89	1080	155.994·63	1356	858.487·24	848	143.215·48	17,851.544·58	2,991.915·34

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expediteur*					
7,702.939	7,469.474	233.465	68.401	61.768	6.633	34.326	4,488.402·89	35.520	12,119.947·94	4.253	217.237·59
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
4,049.104	3,807.565	241.539	44.448	37.880	6.568	76.930	5,428.439·33	17.471	2,442.860·14	1.982	110.715·39

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania — *à transmettre par télégraphe*
13754	45.813·64	170966	16005	154961

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphones*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en general*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
5.979	163.908	5.591	2.451	515	107.961	48.449	59.512

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
							do stacyj — *allant aux stations*			ze stacyj — *venant des stations*	
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	razem *total*	krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	razem *total*	krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
248.699	?	78	184	426	228	32.876	31.754	1122	80.650	79.620	1.030

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets*	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilometres*	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés*	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés*	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
	tam i z powrotem — *aller et retour*			kilogramów — *kilogammes*		
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	—	—	—	—	—	—

[1]) **Do chwili oddania sprawozdania miesięcznego do druku Linja Lotnicza „Lot" nie nadesłała danych. — Les donneés de la Compagnie d' Aviation „Lot" ne mous ont pas été envoyées iusqu'au moment du remis du présent rapport a l'imprimerie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*: motorowych *à moteur* — całodziennie *par jour*	motorowych *à moteur* — dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques* — całodziennie *par jour*	przyczepnych *remorques* — dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,889.620*)	1.425	82	310	105	29.759	5.160	288.670	232.992	55.678
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	297 600	359	—	—	—	8.287	—	45.647	45.647	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	202·000	248	53	—	—	7.233	—	38.686	38.686	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	482.000	310	—	310	—	4.948	4.903	105.127	52.804	52.323
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	260.000	248	26	—	53	5.660	153	47.996	46.331	1·665
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	258.000	260	3		52	3.631	104	51.214	49.524	1.690

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

*) W tem 390.020 osób za abonamentem. — *Y compris 390.020 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la villa de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie, pod kierownictwem Stefana Baranowskiego.